

Forfatter: Falster, Christian

Titel: Udrag fra Lærdoms Lystgaard eller Adskillige Discurser

Citation: Falster, Christian: "Lærdoms Lystgaard eller Adskillige Discurser", i Falster, Christian: *Lærdoms Lystgaard eller Adskillige Discurser*, udg. af JØRGEN OLRIK , 1919-20, s. XII. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-falster01-shoot-idm140591136104320/facsimile.pdf> (tilgået 13. marts 2024)

Anvendt udgave: Lærdoms Lystgaard eller Adskillige Discurser

i oversættelsen, der alle har været prægede af hans fine sprog- og stilsans.

Sluttelig må oversætteren bringe professor D. Simonsen og dr. phil. Hans Røder en oprigtig tak for råd og hjælp i adskillige spørgsmål, særlig vedrørende de hebraiske ord i bogen og en del af de klassiske citater samt de i noterne fremsatte oplysninger. At disse iøvrigt i adskillige henseender kunde have været udførligere og fuldstændigere, er han sig bevidst; men nogen absolut fuldstændighed kunde ikke have været nået uden anvendelse af langt mere tid end den der har stået til hans rådighed under udarbejdelsen.

Oversætteren kunde have lyst til at slutte med Falsters egne ord i hans oversættelse af den første af Ovids klagesange, en smule tillæmpede for tilfældet:

*Gak selv, min Bog, til Rom (jeg gerne det tillader),
Desværre for mig, at jeg, din Herre, ej maa gaa!
Gak slet og rot, som den, der har en fremmed
Fæder,
Tag hans forvoorne Tids og Tilstands Klæder
paa!*

*Jeg ingen Sider vil beskære eller smykke,
At du kan komme frem, som med et ukæmt Haar.*